


# INDICACIONES ELEMENTALES

SOBRE LA FORMACIÓN Y LOS  
USUALES COMPONENTES DE LAS  
VOCES TOPONÍMICAS VASCAS



COMPUESTAS Y PUBLICADAS POR LA SOCIEDAD  
«ESTUDIOS VASCOS »

BILBAO, 1916 : JESÚS ALVAREZ, IMPRESOR : VIUDA DE EPALZA, 6 Y ESPERANZA, 11



# INDICACIONES ELEMENTALES

## SOBRE LA FORMACIÓN Y LOS USUALES COMPONENTES DE LAS VOCES TOPONÍMICAS VASCAS



Muchas personas que se dedican con laudable celo a la recolección de voces de Toponimia vasca, labor encomendada a la buena voluntad de los vascos todos, y de la cual tanto impulso espera el renacimiento de nuestro idioma, nos encarecen la necesidad de tener a mano un opúsculo, a modo de sencillísima cartilla, donde figuren los más usuales componentes de las expresadas voces, con sus respectivos significados, así como también algunas de las reglas de la formación sintáctica de aquellas y los añijos que más corrientemente intervienen en esa formación. Creen, con razón, esas personas, que tales nociones, por elementales que fuesen, traerían gran utilidad para la recta interpretación de muchas voces vascas, de las que se toman al oído, y que se encuentran muy desfiguradas y alteradas por el uso vulgar, especialmente en aquellas regiones del País Vasco que ha ya largo tiempo sufrieron la pérdida del idioma nativo, con la consiguiente deformación y corrupción de las voces toponímicas vascas que aún conservan.

Esta sociedad «Estudios Vascos» estima acertada la opinión y justa esa demanda. Y en su deseo, que es también su deber, de facilitar en cuanto le sea dado la labor de quienes tan buena voluntad para ella muestran, y de difundir cuanto pueda el conocimiento del idioma vasco, ofrece hoy a esos meritísimos trabajadores, y al público en general, el presente modesto folleto que tiende a cubrir, por lo menos en parte, la necesidad sentida.

Parece conveniente advertir que, en la recolección de voces toponímicas, es cosa muy importante verificar la «adaptación del significado», averiguando si en realidad el lugar designado concuerda objetivamente con lo que parecen revelar los elementos del nombre toponímico, o concordó en tiempos pasados. Y cuando, al parecer, no se halle conformidad entre el significado del nombre y el lugar con él designado, es tanto más necesario examinar con la debida atención las circunstancias presentes y las anteriores de que haya memoria sobre el lugar, y anotarlas, para dar así base o acceso a los estudios. Con lo cual queda a la vez indicado que no siempre los componentes que figuran en los catálogos de la «Primera parte» de este folleto corresponderán a la realidad local. (1)

Excusado parece decir, por otra parte, que estas modestas páginas no pretenden, ni con mucho, ser un verdadero tratado de Toponimia vasca. Este vendrá, con la ayuda de Dios, cuando se haya realizado la recolección, en lo posible completa, de las voces toponímicas que puedan en todos los rincones de nuestro País buscarse, y cuando esos materiales sean debidamente estudiados, analizados, cotejados. Nos ceñimos por hoy a lo que debemos ceñirnos; esto es, a iniciar a unos en los elementos de la Toponimia vasca, a facilitar a otros la recolección de las voces, dando algunas

(1) Ocorre, por ejemplo, que aparece el elemento *eli*, *elia* en el nombre de un lugar donde nunca hubo iglesia; otras veces, hay locales denominados con *ola* donde nunca se conoció fábrica ni martinete. La casa «Rekalde» de cierto pueblo guipuzkoano está situada en lugar donde no hay *eteka* ni curso ninguno de agua. Una de las causas de esta contradicción del nombre con el lugar es que, si bien casi siempre el lugar da nombre a la familia que lo habita, alguna vez ocurre la inversa, es decir que la familia da su nombre a la casa o lugar donde reside; este es precisamente el caso (histórico, no actual) del «Rekalde», citado. Conviene también advertir que en la toponimia del País Vasco (en la cual, como en todo, se dan sorpresas) no debe dejarse de anotar cualquier voz, aunque a todas luces parezca errática; en este caso están *Mazo*, *Sierra*, *Cueto*, *Loredo*, etc. Está probado por documentos genealógicos que el apellido *Sierra*, tan usual en el País Vasco, es variante de *Zeara* o *Zearaga*. Existe un *Larrosa* que no es otra cosa que *Larotza*, mal grafiado por los copistas de los siglos pasados y mal pronunciado ahora a causa de la grafía defectuosa. Asimismo, pudiera resultar que *Cueto* fuese un *Goeta* desfigurado, etc. En todos estos casos, bastante numerosos, se deben buscar las formas anticuadas que aparezcan en los documentos; casi siempre se encontrarán indicaciones suficientemente claras.

indicaciones, de carácter muy elemental, que puedan servir para la recta interpretación de las que, bajo formas dudosas o alteradas, se vayan presentando.

A este fin, dividiremos el trabajo presente en dos partes:

*Primera parte:* componentes usuales y más conocidos de las voces toponímicas vascas (sustantivos, adjetivos y sufijos de derivación).

*Segunda parte:* formación sintáctica de las expresadas voces, y fenómenos fonéticos que más corrientemente se observan en esa formación.

Y será conveniente que precedan algunas aclaraciones sobre el sistema de grafía que hemos de emplear en la transcripción de las voces vascas.

## ACLARACIONES ORTOGRÁFICAS

El signo *j* se leerá como *rr*.

El *x* se leerá como el mismo en catalán, valenciano y hable; como el *ch* francés, el *sch* alemán, el *sz* polaco.

El signo *g* se leerá siempre como el mismo en las sílabas españolas *ga*, *go*, *gu*; es decir, sin darle jamás el sonido de la *j* castellana.

El signo *tx* se leerá como el castellano *ch*.

El *l* se leerá como el castellano *ll*.

El *ř* representa un sonido especial del idioma vasco, del que carecen los idiomas romances y germánicos. Se obtendrá una pronunciación aproximada de *ifo*, por ejemplo, procurando pronunciar en dos sílabas la voz *ityo* (*i-tyo*). Lo mejor es aprenderlo de viva voz.

Ocorre cosa análoga con el signo *đ*, peculiar también de la lengua vasca. Así, *indaf* se procurará pronunciar *in-đarr*.

## PRIMERA PARTE

### COMPONENTES MÁS USUALES DE LAS VOCES TOPONÍMICAS VASCAS

Dichos componentes pueden ser: 1.º sustantivos; 2.º adjetivos; 3.º sufijos de derivación.

Los sustantivos, a su vez, pueden ser: A) nombres de edificaciones; B) de topografía; C) de hidrografía; D) de minerales; E) de vegetales; F) de animales; G) de onomástica y oficios.

### SUSTANTIVOS

#### Sección A): edificaciones

- Afmail**, compuesto de *Af* (*i-mail*): «grada de piedra».
- Auzo**, vecindad, barrio.—Ejemplo: *Auzobari*.
- Befio**, corral.—Ej.: *Befiozabal*.
- Boli**, molino.—Ej.: *Bolibat*.
- Bolin**, molino.—Ejs.: *Bolinaga*, *Bolinxo*.—Otra forma: *Bolun* (*Bolunburu*, *Bolunbide*).
- Bolu**, molino.—Ej.: *Bolueta*.
- Bolun**, véase *Bolin*.
- Dof**, véase *Tofe*.
- Dofe**, véase *Tofe*.
- Dofon**, véase *Tofon*.
- Eleiz**, iglesia.—Ej.: *Eleizgarai*.—Otras formas: *Eliç*, *Eleax*, *Leç*, *Lex* (*Eliçondo*, *Elexoste*, *Leçpe*, *Lexona*).—La forma *Leç* puede también ser variante de *Leça* (sima).
- Eleax**, véase *Eleiç*.
- Eliç**, véase *Eleiç*.
- Efota**, molino.—Ejs.: *Efotabefi*, *Goikoefota*.—Otra forma: *Rotax*.

**Es**, véase *Esi*.

**Esl**, cercado.—Ej.: *Arantzesi*.—Otra forma: *Es*.

**Ettx**, véase *Etxe*.

**Etxa**, véase *Etxe*.

**Etxe**, casa.—Ejs.: *Etxebafia*, *Telaetxe*.—Otras formas: *Etxa*, *Ettx*, *Txa*, *Txe* (*Ettxano*, *Ettxola*, *Txabafi*, *Solatxe*).

**Eyara**, molino.—Ej.: *Eyarañaf*.—Otras formas: *Eyera*, *Yara* (*Eyerañide*, *Yarain*).

**Eyera**, véase *Eyara*.

**Garate**, hórreo.

**Iri**, véase *Uri*.

**Jauregi**, palacio.—Ejs.: *Jauregibefi*, *Jauregibehe*.

**Kafika**, calle.—Ejs.: *Karikaburu*, *Karikatte*.

**Lab**, véase *Labe*.

**Laba**, véase *Labe*.

**Labe**, horno.—Ej.: *Labeñaf*.—Otras formas: *Laba*, *Lab* (*Labakoa*, *Labondo*).—También puede ser *labe* residuo de *Olabe*.

**Legof**, significa a veces «cobertizo».

**Lez**, véase *Eleiç*.

**Lez**, véanse *Eleiç* y *Leça*.

**Ola**, ferrería.—Ejs.: *Olabe*, *Olabetia*, *Baltzola*.—Puede significar también «lugar», y puede ser variante fonética de *olo* (avena).—Puede asimismo significar «corral» (*Bildotsola*).

**Orma**, pared.—Ejs.: *Ormabitafte*, *Ormazabal*.

**Orue**, corral.—Ej.: *Orueta*.

**Rotax**, véase *Efota*.

**Sarobe**, corral; lugar abrigado; sel.

**Tof**, véase *Tofe*.

**Tofa**, véase *Tofe*.

**Tofe**, torre.—Ejs.: *Tofealdai*, *Atofe*.—Otras formas: *Toñ*, *Toña*, *Doñ*, *Dofe* (*Tofondo*, *Toñabil*, *Dofkaitz*, *Dofeandia*).

**Tofon**, torreón.—Ejs.: *Tofontegi*, *Butofon*.—Otra forma: *Doñon* (*Doñonoro*).

**Txa**, véase *Etxe*.

**Txe**, véase *Etxe*.

**Uli**, véase *Uri*.

**Uli**, véase *Uri*.

**Uri**, poblado.—Ejs.: *Uribafen*, *Ibafuri*.—Otras formas: *Iri*, *Uli*, *Uli* (*Iribe*, *Uliarte*, *Ulibati*).—Alguna vez *Uri* y aun su variante *Iri* podrán significar «agua», como en *Uribitarte*, isla que hubo en el río Nerba.

**Yara**, véase *Eyara*.

**Zapal**, granja; desván; bóveda.

**Zib**, véase *Zubi*.

**Zibi**, véase *Zubi*.

**Zubi**, puente.—Ej.: *Zubieta*.—Otras formas: *Zib*, *Zibi* (*Ziburu*, *Zibikoa*).

### Sección B): topografía

**Abaro**, jaro.—Ej.: *Abaroa*.

**Aitz**, peña.—Ej.: *Udalaitz*.—Otras formas: *Aitz*, *Az*, *Ez*, *Atx*, *Ax*, *itz* (*Aitzkorbe*, *Azkondo*, *Ezkibel*, *Axaga*, *Axpe*, *Izpastef*).

**Aiz**, véase *Aitz*. También puede ser residuo de *Aritz* (roble).

**Aida**, ladera; cuesta.—Ej.: *Aldabe*.

**Aldatz**, ladera; cuesta.

**Ama**, prob. meseta.

**Amel**, véase *Amil*.

**Amil**, derrumbadero.—Ej.: *Amilibia*.—Otras formas: *Amil*, *Mil*, *Amel*, *Bil*, *Bila*, *Bel* (*Amileta*, *Milikua*, *Amelburu*, *Bilbao*, *Bilaba*, *Gibel*).

**Amil**, véase *Amil*.

**Ara**, llano.—Ejs.: *Araya*, *Araba*, *Arakil*, *Usaru*.

**Aran**, valle; llanada; campo.—Ejs.: *Arana*, *Aranzabal*, *Zaldiaran*.

**Aru**, barranco.—Ejs.: *Arua*, *Arupe*.—Otra forma: *Aro* (*Aroita*).

**Ate**, puerto.—Ejs.: *Belate*, *Alzate*, *Idoate*.

**Atx**, véase *Aitz*.

**Ax**, véase *Aitz*.

**Ayaf**, véase *Ayer*.

**Ayer**, ladera, vertiente.—Ej.: *Ayerbe*.—Otra forma: *Ayaf* (*Ayafgarai*).

**Az**, véase *Aitz*.

**Baratza**, huerto.—Ejs.: *Baratzarte*, *Baratzabil*.

**Bař**, véase *Ibař*.

**Basa**, véase *Baso*.

**Baso**, bosque.—Ejs.: *Unibaso*, *Landabaso*.—Otra forma: *Basa* (*Basabil*).

**Bel**, véase *Amil*.

**Beratz**, herbal.—Ej.: *Beratzaluze*.—Otra forma: *Beraz* (*Beratzegi*).

**Berezi**, jaro.—Ej.: *Berezibaf*.

**Beř**, jaro.—Ej.: *Beřobi*.—También puede ser residuo de *Ibař*.

**Bid**, véase *Bide*.

**Bide**, camino.—Ej.: *Eyerabide*.—Otra forma: *Bid* (*Bidarte*).

**Bil**, véase *Amil*. Véase también *Bil* entre los adjetivos.

**Bila**, véase *Amil*.

**Bizka**, véase *Bizkař*.

**Bizkař**, loma, es decir altura pequeña y prolongada.—Ejs.: *Bizkařgi*, *Bizkařeta*, *Zuatzubičkař*.—Otra forma: *Bizka* (*Bizkalatza*).

**Bur**, véase *Muru*.

**Buru**, cerro, cabezo.—Véase *Muru*.

**Dun**, véase *On*.

**Duřa**, véase *On*.

**Egi**, colina; cuesta; ladera.—También significa la línea que en el horizonte forma el borde superior de una altura, el perfil o canto de esta.—Ej.: *Egilatz*.—Otras formas: *Gi*, *Ei*, *Eg* (*Giarte*, *Eiguren*, *Eguren*).

**Ei**, véase *Egi*.

**Elge**, campo desbrozado, desmontado.—Ej.: *Elgezabal*.

**Ertz**, orilla, margen.—Ej.: *Basertza*.

**Ez**, véase *Aitz*.

**Ezponda**, talud.—Ej.: *Ezpondaburu*.

**Gan**, cumbre.—Ejs.: *Ganguren*, *Ganzabal*.—Otras formas: *Gain*, *Gañ*, *Game*, (*Urgain*, *Egaña*, *Gametxo*).

**Gañ**, véase *Gan*.

**Gi**, véase *Egi*.

**Goen**, límite, confín.—Ej.: *Goenaga*.

**Goiti**, altozano.—Ej.: *Goitisolo*.

**Gune**, paraje; lugar; espacio; trecho.

**Ibañ**, vega, ribera.—Ejs.: *Ibañeta*, *Bolibañ*.—Otras formas: *Ipañ*, *Pañ*, *Bañ*, *Bef* (*Ipañagife*, *Pañondo*, *Bañika*, *Beñgara*).

**Ind**, véase *Inda*.

**Inda**, sendero.—Ej.: *Indamendi*.—Otra forma: *Ind* (*Indañte*).

**Ipañ**, véase *Ibañ*.—También significa «norte».

**Iz**, véase *Aitz*.

**Lan**, tierra laborable.—Ejs.: *Lanbati*, *Lanzañ*.

**Land**, véase *Landa*.

**Landa**, campo.—Ejs.: *Landaluze*, *Landaída*, *Landañtxo*.—Otra forma: *Land* (*Landibañ*, *Landeta*).

**Lañ**, pradera; campo inculto; zarza.—Ejs.: *Lañeta*, *Lañburu*, *Lañdi*.—Otras formas: *Laña*, *Lañe*.

**Laña**, véase *Lañ*.

**Lañain**, era.—Ej.: *Lañainzañ*.—Otras formas: *Lañin*, *Lañañ* (*Lañinoa*, *Lañañaga*).—Residuo de esta voz: *Rañ*.

**Lañe**, véase *Lañ*.

**Lañin**, véase *Lañain*.

**Leiz**, véase *Leiza*.

**Leiza**, sima.—Ejs.: *Leiza*, *Leizaeta*.—Otras formas: *Leza*, *Leiz*, *Lez* (*Lezaka*, *Leizaran*, *Lezea*).

**Lep**, véase *Lepo*.

**Lepo**, collado; loma.—Ej.: *Axketalepo*.—Otra forma: *Lep* (*Lepalde*).

**Lez**, véase *Leiza*.

**Leza**, véase *Leiza*. (1)

**Mañ**, meseta.—Ejs.: *Maida*, *Maya*.—Puede ser variante de *Amái* (confín, límite).

**Mañ**, grada.—Ej.: *Mañbe*.—Otras formas: *Mañ*, *Maña* (*Mañona*, *Mañabia*, *Mañagarai*).

**Mañ**, véase *Mañ*.

(1) *Leze* es, en Araya, el nombre de una cortadura de la peña de la sierra por donde sale un arroyo. En la parte alta hay una caverna inaccesible, nido de infinitas aves. — *Lezoa* en la sierra de Entzia (*Éncia*) es el nombre de una gruta, a legua y media de Agurain (*Salvatierra*), en cuyo interior existe un estanque, habitación de las «amillamas», o náfyades alabesas. — En Rioja castellana se hallan: *Leza*, una sima; un Río *Leza* y un Murillo de Río *Leza*.

**Mañ**, límite; confín.—Ejs.: *Mañagete*, *Mañkoa*.

**Mend**, véase *Mendi*.

**Mendi**, monte.—*Mendizabal*, *Mendizofotz*, *Otamendi*.—Otras formas: *Menti*, *Mend*, *Mind* (*Atmentia*, *Mendañ Mindañte*). (1)

**Menti**, véase *Mendi*.

**Mil**, véase *Amil*.

**Mind**, véase *Mendi*.

**Moeñe**, véase *Muno*.

**Moko**, pico.—Ejs.: *Mokoroa*, *Mokozain*.

**Mon**, véase *Muno*.

**Mu**, véase *Muga*.

**Mug**, véase *Muga*.—También puede ser residuo de *mur* (cerro).

**Muga**, mojón.—*Mugaburu*, *Mugabil*.—Otras formas: *Mug*, *Mu* (*Mugondo*, *Mugurutza*).

**Mun**, véase *Muno*.

**Muna**, véase *Muno*.

**Muno**, otero; ribazo.—Ej.: *Munoa*.—Otras formas: *Muño*, *Moeñe*.

*Muna*, *Mun*, *Mon* (*Muñozuri*, *Iratzmoeñe*, *Munabe*, *Mundaka*, *Gimon*).

**Muño**, véase *Muno*.

**Mur**, véase *Muru*.

**Muru**, cerro; colina.—Ejs.: *Murueta*, *Atmurua*.—Otras formas:

*Mur*, *Buru*, *Bur* (*Murgoitio*, *Buruaga*, *Burgoa*).

**Obi**, hoyo; hondonada.—Ejs.: *Obieta*, *Befobi*.

**Oin**, véase *On*.

**Ojañ**, véase *Oyan*.

**Oma**, colina.—Ej.: *Omabeitia*.—Probable variante: *Uma* (*Eretzuma*).

**On**, colina.—Ej.: *Lañion*.—Otras formas: *Ona*, *Oin*, *Oña*, *Uña*, *Duña*, *Dun* (*Bayona*, *Andoin*, *Oñati*, *Iruña*, *Orduña*, *Añzadun*).

**Ona**, véase *On*.

**Oña**, véase *On*.

**Ordoki**, meseta; llanura.

**Oxan**, véase *Oyan*.

(1) *Mindañte* existe en Rioja castellana, en las inmediaciones de Sonsierra.

**Oyan**, selva.—Ej.: *Oyanguren*.—Otras formas: *Ojan*, *Oxan*, *Oyen* (*Ojanbaltz*, *Oxangoiti*, *Oyenafté*).

**Oyaf**, escabrosidad.—Ejs.: *Oyafzabal*, *Oyafdo*.—Acaso *Oyaf* sea una variante de *Oyan*.

**Oyen**, véase *Oyan*.

**Paf**, véase *Ibañ*.

**Rain**, véase *Lafain*.

**Sakon**, barranco.—Ej.: *Sakonafte*.

**Sala**, véase *Zail*.

**Sara**, véase *Zara*.

**Sola**, véase *Soro*.

**Solo**, véase *Soro*.

**Sora**, véase *Soro*.

**Soro**, heredad.—Ejs.: *Soroeta*, *Aldasoro*.—Otras formas: *Sora*, *Solo*, *Sola* (*Soraluze*, *Solozabal*, *Solaun*).

**Txapaf**, breña.—Ej.: *Txapaftegi*.—Otra forma: *Txapas* (*Txapasta*).

**Txapas**, véase *Txapaf*.

**Txara**, véase *Zara*.

**Txoko**, véase *Zoko*.—Probable variante: *Txuko* (*Abetxuko*).

**Txuko**, véase *Txoko*.

**Uma**, véase *Oma*.

**Uña**, véase *On*.

**Zail**, pasto.—Otras formas: *Zaí*, *Zal*, *Sala* (*Zaía*, *Zaloña*, *Sala-beñ*).

**Zal**, véase *Zail*.

**Zaí**, véase *Zail*.

**Zama**, desfiladero.—Ej.: *Zamakona*.—Otra forma probable: *Zana* (*Lezana*).

**Zara**, jaro.—Ejs.: *Zarauts*, *Zarandona*.—Otras formas: *Sara*, *Txara* (*Saratsu*, *Txarabe*).

**Zeaf**, escabrosidad.—Ej.: *Zeafeta*.—Otra forma: *Ziaf* (*Ziafola*).—También puede significar «travesía». (Véase *Zeaf* entre los adjetivos de esta misma colección.)

**Ziaf**, véase *Zeaf*.

**Zil**, véase *Zulo*.

**Zilo**, véase *Zulo*.

**Ziri**: hendidura.—Ej.: *Ziritza*.

**Zoko**: rincón, ángulo.—Ej.: *Basaçoko*.—Otra forma: *Txoko*.

**Zula**: véase *Zulo*.

**Zulo**: cueva, hoyo, agujero, *silo*.—Ej.: *Zuloaga*.—Otras formas: *Ziño*, *Zil*, *Zula*, *Zulu* (*Zilofotu*, *Zilbatena*, *Zulaibaf*, *Zulueta*).

**Zulu**: véase *Zulo*.

## Sección C): hidrografía

**Aintzi**: pantano.—Ej.: *Aintziburu*.—Otras formas: *Antxi*, *Intzi*, *Antzu* (*Antxieta*, *Intziarte*, *Antzuola* (?)).

**Antxi**: véase *Aintzi*.

**Antzu**: véase *Aintzi*.

**Bai**: véase *Ibai*.

**Bafo**: lugar húmedo. También significa «seto» y «zarza».

**Basti**: lodazal.—Ej.: *Bastizabal*.

**Bay**: véase *Ibai*.

**Bi**: véase *Ibai*. A veces puede designar el numeral «dos», como en *Ituñbieta*. Otras veces es variación de *bee*, residuo éste de *been* (el más bajo).—También puede ser residuo de *Ubi*.

**Eluñ**: nieve.—Otra forma: *Eduñ*.

**Efeka**: regato.—Ej.: *Efekagaitz*.—Otras formas: *Reka*, *Rek* (*Re-kaleor*, *Rekondo*).

**Ibai**: río.—Ej.: *Ibaizabal*.—Otras formas: *Ib*, *Bai*, *Bay*, *Bi* (*Ibero*, *Baigofi*, *Bayona*, *Urdebij*).

**Ib**: véase *Ibai*.

**Ibi**: véase *Ubi*. En algún caso pudiera ser residuo de *Ibai* (río).

**Ido**: véase *Idoi*.

**Idoi**: pozo, lodazal, sitio aguanoso.—Ej.: *Idoibaltzaga*.—Otras formas: *Idoy*, *Ido* (*Idoyaga*, *Idoate*).

**Idoy**: véase *Idoi*.

**Intzi**: véase *Aintzi*.

**Ituñ**: véase *Ituñi*.

**Ituri**: fuente.—Ej.: *Iturraga*.—Otras formas: *Ituri*, *Tufi*, *Tur* (*Iturbe*, *Turiondo*, *Turtza* (1)).

**Itxaso**: mar.—Formas en composición: *Itz*, *Iz* (*Itziaf*, *Izaro*).

**Itz**: véase *Itxaso*.—A veces es residuo de *Aitz* (peña).

**Iz**: véase *Itxaso*.

**Kai**: muelle.—Ej.: *Kai-afiba*.—Otra forma: *Kei* (*Lekeitio*).

**Kafu**: hielo, agua congelada.

**Kel**: véase *Kai*.

**La**: según algunos, significa probablemente «arena».—Ejs.: *Laga*, *Lamiako*.—Otra forma: *Le* (*Lea*).

**Las**: véase *Lats*.

**Lats**: arroyo.—Ej.: *Latsafte*.—Otra forma: *Las* (*Laspiuf*).

**Le**: véase *La*.

**Legaf**: guijarro.—Ej.: *Legafda*.—Otras formas: *Legafz*, *Legas*.

**Lizun**: lugar aguanoso, pantanoso.

**Madura**: véase *Padura*.

**Naja**: véase *Nasa*.

**Nasa**: muelle.—Otras formas: *Naja*, *Naxa*.

**Naxa**: véase *Nasa*.

**Ondaf**: arena.—Ejs.: *Ondafibia*, *Ondafitza*.

**Osin**: remanso.—Ej.: *Osinalde*.—Otras formas: *Oxin*, *Oxi* (*Oxina*, *Oxirondo*).

**Oxi**: véase *Osin*.

**Oxin**: véase *Osin*.

**Padura**: pantano.—Otra forma: *Madura*.

**Rek**: véase *Ereka*.

**Reka**: véase *Ereka*.

**Tuf**: véase *Ituri*.

**Tufi**: véase *Ituri*.

**Txifio**: cascada, salto de agua.

(1) *Turtza* existe en Rioja castellana, erdenizado en *Turza*. Unas fuentes situadas entre Ojacastró y Santurde, también en Rioja castellana, se llaman «las *turres*». En el mismo nombre *Santurde* es bastante probable que entre el componente *tuf*, residuo de *ituri*.—En el Pueyo, cerca de Tafalla, existe una fuente vieja a la cual llaman *Turruzal* (es decir, *Turizaiz*) y *Turruzal*. En esta comarca navarra se perdió la lengua vasca hará como siglo y medio.

**U**: véase *Ur*.

**Ubi**: vado.—Ej.: *Kresalubi*.—Otras formas: *Ibi*, *Bi* (*Arantzibia*, *Artabi*).

**Ubil**: vórtice de agua.—Ej.: *Ubilgarai*.

**Uda**: acequia.—Ej.: *Udaeta*.

**Ug**: véase *Ur*.

**Uh**: véase *Ur*.

**Ur**: agua.—Ej.: *Uralde*.—Otras formas: *Ug*, *Uh*, *U* (*Ugalde*, *Uhalde*, *Uzelai*).

**Ufu**: salto de agua.—Ej.: *Ufutia*.

**Utzin**: laguna.—Ej.: *Utzinaga*.

## Sección D): minerales

**A**: véase *Afi*.

**Abel**: véase *Afbel*. Puede también ser residuo de *abere* (ganado), como lo es en *abelgori* (ganado vacuno).

**Afbal**: véase *Afbel*.

**Afbel**: pizarra.—Ejs.: *Afbeldi*, *Afbeloa*.—Otras formas: *Abel*, *Afbol*, *Afbal* (*Afboliz*, *Afbaliza*).

**Afbol**: véase *Afbel*.

**Af**: véase *Afi*.

**Afi**: piedra.—Ej.: *Afibaltzaga*.—Otras formas: *Af*, *A* (*Afaban*, *Atxuri*, *Aketx*).

**Auntzafi**: ofita.—Ej.: *Auntzafiaga*.

**Burdin**: hierro.—Ej.: *Burdingurutz*.

**Burni**: hierro.—Véase *Burdin*.

**Bustin**: arcilla.—Ejs.: *Bustindui*, *Bustinzuri*.

**Gatz**: sal.—Ej.: *Gatzaga*.

**Gezal**: agua salina.—Ejs.: *Gezalibaf*, *Gezaltza*, *Gezala*.

**Lapitz**: tierra arcillosa (?).—Ej.: *Lapitzondo*.

**Latsun**: cal.—Ej.: *Latsunabi*.

**Lu**: residuo de *Luf* (tierra).—Ejs.: *Luzafaga*, *Luzuriaga*, *Lubeltza*.

**Mea**: vena de mineral.—Ej.: *Meabe*.

**Kare**: cal.—Ej.: *Kareaga*.—Otra forma: *Kara* (*Karatza*).—Esta voz es exótica. Véase en *Latsun* el nombre indígena de la cal.



## Sección E): vegetales

**Abe:** árbol.—Ej.: *Abeaga*.  
**Abi:** arándano.  
**Agin:** tejo.—Ej.: *Aginaga*.  
**Aiz:** véase *Areit̃*. También puede ser residuo de *ait̃* (peña), como lo es en *Aizkorbe*.  
**Akar:** narciso.  
**Albitz:** heno.—Ej.: *Albitzu*.  
**Altz:** véase *Altza*.  
**Aliza:** aliso.—Ej.: *Alitzatzu*.—Otra forma: *Alt̃* (*Alt̃ibaf*).  
**Alitzitu:** granado.  
**Ametz:** quejigo.—Ej.: *Ametzola*.—Otra forma: *Amet̃* (*Amet̃toi*).  
**Amez:** véase *Ametz*.  
**And:** véase *Ando*.  
**Ando:** tocón.—Ej.: *Andoain*.—Otra forma: *And* (*Andoin*, *Andola*).  
**Anube:** fresa de monte.  
**Aran:** endrino, ciruelo.—Ej.: *Aranibaf*.  
**Arantz:** véase *Arantzza*.  
**Arantz:** espino.—Ejs.: *Arantzadi*, *Arantzatzu*.—Otra forma: *Arant̃* (*Arantzibia*).  
**Areit̃:** roble.—Ej.: *Areit̃zaga*.—Otras formas: *Arit̃*, *Arit̃*, *Ait̃*, *Aretx* (*Arit̃alde*, *Arit̃noa*, *Ait̃pafne*, *Aretxabala*).  
**Aretx:** véase *Areit̃*.  
**Aritz:** véase *Areit̃*.  
**Ariz:** véase *Areit̃*.  
**Arte:** véase *Arte*.  
**Arte:** encina.—Ej.: *Artebakafa*.—Otras formas: *Arta*, *Arti* (*Arta*-*di*, *Artatxona*, *Artiatx*).  
**Arti:** véase *Arte*.  
**Aski:** grama común.  
**Astigaf:** tilo.—Ejs.: *Astigafeta*, *Astigafibia*.  
**Aspl̃:** mundillo (*Viburnum opulus*).  
**Asturkar:** centauro menor (*Gentiana centaurium*).  
**Azka:** véase *Azkar̃*.

**Azkar̃:** arce.—Ej.: *Azkar̃tza*.—Otra forma en composición: *Azka* (*Azkatzu*, *Azkazubi*).  
**Bayo:** véase *Pago*.  
**Bergari:** gatuña (*Ononis spinosa*).  
**Borosta:** maleza, zarza.  
**Borto:** madroño.—Véase también *Gurbĩ*.  
**Busontz:** álamo.—Ej.: *Busontzaga*.  
**Egur̃:** leña.—Ej.: *Egur̃tza*.—Una variante podrá ser *Egus*, en *Egusti*, por ejemplo.—Otra forma: *Gur̃*.  
**Eitz:** véase *Itzai*.  
**Eloka:** matorral, zarza espesa.  
**Elof:** véase *Elofi*.  
**Elofi:** espino.—Ej.: *Elofiaga*.—Otras formas: *Elof̃*, *Elos* (*Elof̃tegi*, *Elosu*).  
**Elos:** véase *Elofi*.  
**Eltzaur̃:** véase *Intxaur̃*.  
**Eltzun:** chopo.—Ej.: *Eltzundi*.  
**Eñoz:** véase *Ereñotz̃*.  
**Ereñotz̃:** laurel.—Ej.: *Ereñotz̃aga*.—Otras formas: *Ereñoz̃*, *Eñoz̃* (*Ereñoz̃ti*, *Eñoz̃tegi*).  
**Ereñoz:** véase *Ereñotz̃*.  
**Erki:** tilo.—Ej.: *Erkiaga*.—Otras formas: *Eski*, *Esk* (*Eskizabal*, *Eskubi*).  
**Efat̃z:** retama.—Ej.: *Efat̃zu*.—Otra forma: *Efãz̃* (*Efãz̃ti*, *Efãz̃-kin*).—Acaso existe un residuo *Ĥat̃z̃*, *Ĥaz̃*.  
**Efãz:** véase *Efat̃z̃*.  
**Esk:** véase *Erki*.  
**Eski:** véase *Erki*.  
**Eskuf:** olmo.—Ej.: *Eskufdi*.—Acaso exista una variante *Eskus*.  
**Ezpel:** boj.—Ejs.: *Ezpeleta*, *Ezpelosin*.  
**Ezvimendañi:** véase *Tximingañi*.  
**Fago:** véase *Pago*.  
**Galanperna:** apagador (*Lepiota procera*).  
**Galaf:** árbol seco.—*Galafeta*, *Galafaga*, *Galaf̃tza*.—Otra forma: *Galaf̃* (*Galaf̃ta*).  
**Galaf:** véase *Galaf̃*.

**Gara:** véase *Garó*.  
**Garagaf:** cebada.—Ej.: *Garagaritza*.  
**Gardubera:** cerraja (*Sonchus oleraceus*).  
**Gari:** trigo.—Ej.: *Garibi*.—A veces puede presentar una forma *Gal* y aún *Gal*, en composición (1).  
**Garó:** helecho o junco.—En composición casi siempre aparecerá la forma *Gara* (*Garadi*, *Garatzu*).  
**Gilaf:** brezo.—Ej.: *Gilafiti*.—Otras formas: *Ilaf*, *Giñaf*, *Iñaf* (*Ilafdui*, *Giñafbe*, *Iñafa*).  
**Giñaf:** véase *Gilaf*.  
**Girgirió:** aladierna (*Ramnus alaternus*).  
**Gisats:** brezo.—Ej.: *Gisatsola*.—Otras formas: *Isats*, *Isas* (*Isatsi*, *Isasti*).  
**Gorost:** véase *Gorosti*.  
**Gorosti:** acebo.—Ej.: *Gorostidi*.—Otra forma: *Gorost* (*Gorostola*).  
**Gortaleki:** frambuesa.  
**Guf:** véase *Eguf* (2).  
**Gurbiz:** madroño.—Ej.: *Gurbiçtegi*.—Probable variante: *Urbiç* (*Urbiçtondo*).  
**Gustintxo:** maguillo, especie de manzano silvestre.—Otra forma: *Mostintxo*.  
**I:** véase *Ih*.  
**Ih:** junco o helecho.—Ej.: *Iheta*.—Otra forma: *I* (*Itza*).  
**Ika:** véase *Iko*.  
**Iko:** higuera.—Ej.: *Ikobaratz*.—Otras formas: *Ika*, *Piko*, *Pika* (*Ikatza*, *Pikabea*, *Pikatoste*).  
**Ilaf:** véase *Gilaf*.  
**Intsaus:** véase *Intxauf*.  
**Intxauf:** nogal.—Ej.: *Intxauflieta*.—Otras formas: *Intxaus*, *Intsaus*, *Eltzauaf* (*Intxaustegi*, *Intsausti*, *Eltzauafdi*).  
**Intxaus:** véase *Intxauf*.  
**Iñaf:** véase *Gilaf*.

(1) El componente *Gal* aparece en *Galbete*, *Galdiano*, etc.: el componente *Gal* se ve en *Gallipienzo*, que antiguamente era «*Garipenzu*».

(2) *Gurpila* en el castellano alabés significa «hacina, montón de leña que se coloca en las puertas de las casas para las necesidades del invierno».

**Ipuru:** enebro.—Ej.: *Ipuruaga*.—Véase también *Ofe*.  
**Ira:** véase *Iratç*.  
**Irantz:** véase *Iratç*.  
**Irañ:** véase *Iratç*.  
**Irasagaf:** membrillo.—Ej.: *Irasagasti*.  
**Iratz:** junco o helecho.—Ej.: *Iratzu*.—Otra forma: *Ira* (*Irazabal*, *Iratzabal*).—Existen también las formas *Irantç*, *Irañ* (*Irantzu*, *Irañeta*). Asimismo, el *Iratx* de *Iratxe*, *Iratxeta* se debe referir a esta misma voz.  
**Isats:** véase *Gisats*.  
**Itz:** véase *Itzai*.—Véase también *Itxaso*.  
**Itzai:** abeto.—Ej.: *Itzaita*.—Otras formas: *Itç*, *Eitç* (*Itçagife*, *Eitçaga*).  
**Izuzki:** brezo.—Ej.: *Izuzkitza*.  
**Keixa:** véase *Kerex*.  
**Kerex:** cerezo.—Ej.: *Kerexeta*.—Otras formas: *Keixa*, *Kexa* (*Keixatzu*, *Kexana*).  
**Kexa:** véase *Kerex*.  
**Kitin:** granado.  
**Laran:** limón.—Ej.: *Larandegi*.  
**Laf:** zarza.—Ej.: *Lafdi*, *Lafburu*, *Lafgatxa*.  
**Leizaf:** freno.—Ej.: *Leizafaga*.—Otras formas: *Liçaf*, *Lexaf* (*Liçafdi*, *Lexafiza*).  
**Lertsun:** álamo.—Ej.: *Lertsundi*.—Otra forma: *Lertxun*.  
**Lertxun:** véase *Lertsun*.  
**Leç:** pino.—Ej.: *Leçdoki*.—Otra forma probable *Les* (*Lestui*).  
**Les:** véase *Leç*.  
**Lexaf:** véase *Leizaf*.  
**Lizaf:** véase *Leizaf*.  
**Lizun:** verdoyo.—Ej.: *Lizundia*.  
**Madari:** peral.—Ej.: *Madariaga*.—Véanse también *Udare* y *Txermen*.  
**Makatz:** guadapero.—Ej.: *Makatzaga*.  
**Mas:** véase *Mats*.  
**Mast:** véase *Mats*.  
**Mats:** vid.—Ej.: *Matsategi*.—En composición casi siempre vendrán

*Mas* o *Mast*, este último como residuo de *Masti* (viña).—Ejemplo: *Mastereka*.

**Mimen**: mimbre.—Ej.: *Mimentza*.

**Mitefa**: sabina (*Juniperus thurifera*).

**Mizpil** véase *Mizpir*.

**Mizpir**: nispero.—Ej.: *Mizpiraga*.—Otra forma: *Mizpil* (*Mizpildi*).

**Mostintxo**: véase *Gustintxo*.

**Naran**: naranjo —Ej.—*Naranadi*.

**Nekosta**: ciprés.—Ej.: *Nekostegi*.

**Okaran**: ciruelo.—Ej.: *Okarantzu*.

**Ola**: véase *Olo*.

**Olo**: avena.—En composición vendrá casi siempre transformado en *Ola* (*Olaibaf*, *Olasolo*).

**Orgisal**: véase *Tximingaŕi*.

**Ofe**: enebro.—Ej.: *Ofeaga*.

**Ota**: árgoma.—Ejs.: *Otaola*, *Otamendi*.

**Paga**: véase *Pago*.

**Pago**: haya.—Ej.: *Pagoaga*.—Otras formas: *Payo*, *Bayo*, *Paga*, *Fago* (*Payoeta*, *Pagai*, *Fagoagalde*).

**Payo**: véase *Pago*.

**Pika**: véase *Iko*.

**Pipifipi**: amapola.

**Sagaŕ**: manzano.—Ejs.: *Sagaŕdui*, *Sagaŕna*.—Otra forma: *Sagas* (*Sagasti*).

**Sagas**: véase *Sagaŕ*.—También puede ser variante de *sarats* (sauce).

**Sarats**: sauce.—Ejs.: *Saratsate*, *Saratsibaf*.—Otra forma: *Sagas* (*Sagaseta*).

**Sasi**: zarza.—Ej.: *Sasiola*.

**Sislor**: azucena.

**Tillista**: lenteja.

**Txermen**: peral.

**Tximingaŕi**: romaza.—Otros nombres de este vegetal: *Espimendaŕi*, *Orgisal*.

**Untz**: yedra.—Ejs.: *Untzaa*, *Untzeta*.

**Uf**: avellano.—Ej.: *Ufaka*.

**Ufbiz**: véase *Gufbiz*.

**Ufeitz**: avellano silvestre.—Otras formas: *Ufeiz*, *Ufetx* (*Ufeiz-tieta*, *Ufetxaga*).

**Ufelz**: véase *Ufeitz*.

**Ufe-sagaŕ**: naranjo.

**Ufetx**: véase *Ufeitz*.

**Ufki**: abedul.—Ejs.: *Ufkidi*, *Ufkiola*.

**Ufosta**: boj.—Ej.: *Ufosti*.—Véase también *Ezpel*.

**Zabatan**: mastranzo (*Mentha rotundifolia*).

**Zuatz**: véase *Zugatx*.

**Zugaŕ**: olmo.—Ej.: *Zugaŕeta*.—Alguna vez podrá modificarse en *Zugas*, que conviene no confundir con la variante *Zugaŕ* de *Zugatx*.

**Zugatx**: árbol.—Ej.: *Zugatxaga*.—Otras formas: *Zugaŕ*, *Zuatz* (*Zugaŕti*, *Zuatzu*).

**Zugax**: véase *Zugatx*.

**Zuma**: mimbre.—Ej.: *Zumaeta*.

**Zumalakaf**: arraclán.—Ejs.: *Zumalakafeŕi*, *Zumalakaf-tza*.

**Zumaŕ**: olmo.—Ej.: *Zumaŕaga*.

**Zumel**: mimbre.—Ej.: *Zumeltzu*.

**Zumu**: sauce.—Ej.: *Zumuburu*.

## Sección F): animales

**Ake**: véase *Akeŕ*.

**Akeŕ**: cabrío.—En composición, a veces, *Ake* (*Akelafe*).

**Ardi**: oveja.—Ej.: *Ardituri*.

**Ari**: carnero.—En composición será muchas veces *Ar* (*Ardoki*).

**Auntz**: cabra.—Ej.: *Auntzibai*.

**Bafo**: carnero de un año.—Ej.: *Bafoki*.

**Bel**: véase *Bela*.

**Bela**: cuervo.—En composición será, a veces, *Bel*, como en *Belate*, *Beloki*, *Belafua*.

**Bildots**: cordero.—Ej.: *Bildotsola*.—Otra forma: *Bilãos* (*Bilãostegi*).

**Billi**: pato.—Ej.: *Bilintxi*.

**Idi:** buey, primitivamente «toro». – En composición es, a veces, *It* (*Itzaiñena*).

**Inufi:** hormiga. – Ejs.: *Inufia*, *Inuftegi*.

**It:** véase *Idi*.

**Luki:** zorro. – Ejs.: *Lukibaf*.

**Mando:** mulo. – Ejs.: *Mandaluniz*.

**Olo:** gallina y gallo. – Ejs. *Olauri* (1), *Oloki*.

**Ontza:** buho. – Otra forma: *Pontza*.

**Orein:** ciervo. – Ejs.: *Oreindain*.

**Otsa:** véase *Otso*.

**Otso:** lobo. – Ejs.: *Otsotorena*. – Otra forma: *Otsa* (*Otsaleku*).

**Pasolaf:** faisán.

**Pontza:** buho. – Otra forma: *Ontza*.

**Satof:** topo. – Ejs.: *Satofetxe*.

**Txakuf:** véase *Zakuf*.

**Txinduf:** véase *Txindufi*.

**Txindufi:** hormiga. – En composición será, muchas veces, *Txin-*  
*duf* (*Txindufiza*).

**Txori:** pájaro. – Ejs.: *Txoritikieta*.

**Urde:** puerco. – Ejs.: *Urdebi*.

**Uso:** paloma. – Ejs.: *Usoitufi*. – En composición será, muchas veces,  
*Usa* (*Usategi*).

**Zakuf:** perro. – Ejs.: *Zakuftegi*. – Otra forma: *Txakuf* (*Txakuf-*  
*zulo*).

**Ziraun:** lución (*Anguis fragilis*). – Ejs.: *Zirauntza*, acaso *Zirauki*.

---

### Sección G) onomástica y oficios

**Andon:** Antonio. – Ejs.: *Andonegi*.

**Antso:** Alonso. – *Antsoieaga*.

**Apair:** sacerdote. – Ejs.: *Apairkale*. – Variante: *Apez* (*Apeztegia*).

---

(1) El nombre *Olauri* de este pueblo de la Rioja castellana proviene de una primitiva venta (propiedad hoy de don Mancei Lumberras), que tenía por insignia y veleta un gallo. Constan estos detalles en el archivo municipal del citado pueblo, vasco de origen como tantos y tantos otros de la Rioja hoy castellana.

**Arotz:** obrero (hoy carpintero). – Ejs.: *Arotzena*. – Otra forma:  
*Aroz* (*Aroztegi*).

**Aroz:** véase *Arotz*.

**Artzal:** pastor de ganado lanar. – Ejs.: *Artzaimendi*.

**Ařgin:** cantero. – Ejs.: *Ařginetxe*.

**Ařotz:** extranjero. – Variantes: *Ařoz*, *Řoz* (*Ařozpide*, *Řozpide*).

**Dendari:** tendero. – Ejs.: *Dendariarena*.

**Eneko:** lñigo. – Ejs.: *Enekotegi*.

**Gom:** véase *Gome*.

**Gome:** Gome. – Ejs.: *Gometxa*. – Otra forma probable: *Gom* (*Gom-*  
*ilatz* ?).

**Gordon:** véase *Ordon*.

**Ian:** véase *Iban*.

**Iban:** Juan. – Ejs.: *Ibandegi*. – Otras formas: *Ian*, *Joa* (*Ianena*, *Joa-*  
*rizti*).

**Iñan:** Julián. – Ejs.: *Iñanea*.

**Irule:** hiladero. – Ejs.: *Irulegi*.

**Itzai:** boyero. – Ejs.: *Itzainenena*.

**Joa:** véase *Iban*.

**Mandazain:** muletero. – Ejs.: *Mandazaingoa*

**Mari:** María. – Ejs.: *Marigorta*.

**Matxi:** véase *Matxin*.

**Matxin:** Martín. – Ejs.: *Matxinbařena*. – Otra forma: *Matxi* (*Matxi-*  
*andiarena*).

**Ming:** residuo de *Mingo* (Domingo). – Ejs.: *Mingibařa*.

**Okin:** panadero. – Ejs.: *Okinena*.

**Ordon:** Ordoño. – Ejs.: *Ordondegi*.

**Osten:** véase *Ostian*.

**Ostian:** Sebastián. – Ejs.: *Donostian*. – Otra forma: *Osten* (*Ostendi*).

**Parai:** Pelayo. – Ejs.: *Dcneparai* (en Alaba). – Otra forma: *Phaleu*  
(*Donaphaleu*, *Saint-Palais*).

**Peru:** Pedro. – Ejs.: *Perulde*. – Otra forma: *Pier* (*Pierola*).

**Pier:** véase *Peru*.

**Tximon:** Simón. – Ejs.: *Tximondegi*.

## ADJETIVOS

### Sección única

- Adof:** véase *Agor*.  
**Agor:** seco. — Ej.: *Aranagor*. — Otras formas: *Adof*, *Igor*, *Igaf*, *Idof* (*Adoraga*, *Mastigor*, *Idofeta*).  
**Andi:** grande. — Ej.: *Matxian-diarena*. — Otra forma: *Aundi*.  
**Argi:** claro. — Ej.: *Ugargieta*.  
**Afe:** pardo. — Ej.: *Lugafe*. — Puede también ser variante de *ere* (quemado).  
**Aundi:** véase *Andi*.  
**Bakar:** único. — Ej.: *Artebakaña*.  
**Baltz:** negro. — Ej.: *Mendibaltzaga*. — Otra forma: *Beltz* (*Aranbeltz*).  
**Bafen:** lo más interior. — Ejemplo: *Olabafen*. — Otras formas: *Pañen*, *Barne*, *Pañne* (*Azapafen*, *Etxehañne*, *Zuazpañne*).  
**Bafi:** nuevo. — Ej.: *Etxebari*. — Otra forma: *Beñi*, (*Efotaberi*).  
**Bañne:** véase *Bañen*.  
**Beena:** el más bajo. — Otras formas: *Ben*, *Beña*, *Peña*, *Bina* (*Bengoa*, *Agitebeña*, *Peñagarikano*, *Urbina* (?)).  
**Behere:** véase *Bere*.  
**Bel:** véase *Bil*.  
**Beltz:** véase *Baltz*.  
**Ben:** véase *Bcena*.  
**Beña:** véase *Beena*.  
**Bere:** yusero. — Ejs.: *Jauregi-bere*, *Pañabere*. — Otra forma: *Behere*.  
**Bero:** caliente, cálido. — Ejemplos: *Uberoaga*, *Berokia*.  
**Bertze:** véase *Beste*.  
**Befi:** véase *Bafi*.  
**Beste:** otro, nuevo. — Ej.: *Etxebeste*. — Otra forma: *Bertz* (*Txabertz*).  
**Biguf:** sinuoso, retorcido. — Otras formas: *Biuñ*, *Piuñ* (*Biuñun?*, *Laspiuñ*).  
**Bikonde:** doble. — Ej.: *Ibaibikonde*. — En composición podrá aparecer *Pikonde* (*Aizpikonde*).  
**Bil:** redondo, circular. — Ejemplos: *Mendibil*, *Basabil*. — Otras formas: *Pil*, *Bel* (*Amezpil*, *Aranbel*). — La forma *Bel* podrá también ser residuo de *Bere* y de *Amil*.  
**Bina:** véase *Beena*.

- Bluf:** véase *Biguñ*.  
**Edef:** hermoso. — Ejs.: *Tokieder*, *Oñedeña*.  
**Ero:** ampuloso, hinchado. — Ej.: *Ibero*.  
**Efe:** quemado. — Ej.: *Etxefe*. — Otra forma: *Re* (*Olafe*). — Pero esta forma puede también ser un residuo de *Afe* (pardo).  
**Gaitz:** difícil, de difícil acceso o tránsito. — Ejs.: *Mendigaitz*, *Basagaitz*, *Efekagaitz*. — Otras formas: *Gatz*, *Kaitz*, *Ketx* (*Lafgatxa*, *Afkaitz*, *Aketx*).  
**Garai:** susero, cimero. — Ejemplo: *Etxegarai*. — En composición puede aparecer *Karai* (*Ezkarai*).  
**Gatx:** véase *Gaitz*.  
**Gil:** véase *Kil*.  
**Gofi:** rojo. — Ej.: *Baigofi*. — Otra forma: *Kofi* (*Laskofi*). — A veces *Gofi* significa: «vivo, desnudo, pelado», como en *Aizkofi* (peña viva), *Landa-gofi* (campo assolado).  
**Gue:** véase *Guren*.  
**Gul:** véase *Kil*.  
**Guren:** último, supremo, final. — Otras formas: *Guen*, *Gue*, *Kue* (*Urighuen*, *Etxague*, *Yague*, *Azkue*) (1).  
**Gutxi:** escaso, pequeño. — Ejemplo: *Ibañgutxi*. — Alguna vez podrá ser variante de *Gotti* (cimero).  
**Idof:** véase *Agor*.  
**Igaf:** véase *Agor*.  
**Igor:** véase *Agor*.  
**ltzal:** oscuro, sombrío. — Ejemplo: *Bañitzal*.  
**Kaitz:** véase *Gaitz*.  
**Karai:** véase *Garai*.  
**Ketx:** véase *Gaitz*.  
**Kil:** puntiagudo. — Otras formas: *Gil*, *Gul*, *Guil* (*Girguilano*, *Ufgul*, *Ufguil*).  
**Kofi:** véase *Gofi*.  
**Kue:** véase *Guren*.  
**Laban:** liso, resbaladizo. — Ejemplo: *Aflaban*.  
**Latz:** áspero. — Ejs.: *Aflatz*, *Egilat*. — En composición podrá modificarse en *La* (*Ayef-lazkain*).  
**Laz:** véase *Latz*.  
**Legof:** seco. — Ej.: *Aranlegof*. — Otras formas: *Leof*, *Liof*, *Loñ* (*Egileof*, *Egilioñ*, *Reka-loñ*).  
**Leof:** véase *Legof*.  
**Leun:** llano. — Ej.: *Bideleuneta*. — En composición podrá aparecer la forma *Lun*.  
**Lioñ:** véase *Legof*.

(1) Es posible que las desinencias *kun* (*Sueskun*) y *hin* (*Eñazkin*, *Erauskin*) sean variantes de *kuen*, y ésta de *guen*.

**Lun:** véase *Leun*.  
**Luz:** véase *Luze*.  
**Luze:** largo.—Ej.: *Landaluze*.  
 —Otra forma: *Luž* (*Egiluž*, *Etخالuž*).  
**Lof:** véase *Legof*.  
**Nabaf:** abigarrado.—Ej.: *Zuaznabaf*.  
**Nausi:** principal.—Ej.: *Solonausieta*.  
**Otz:** frío.—Ej.: *Itufiotz*.—En composición puede aparecer la forma *Oz* (*Itufiozbeitia*).  
**Oz:** véase *Otz*.  
**Pafen:** véase *Bafen*.  
**Pafne:** véase *Bafen*.  
**Pikonde:** véase *Bikonde*.  
**Piuf:** véase *Biguf*.  
**Pil:** véase *Bil*.  
**Re:** véase *Efe*.  
**Sakon:** hueco, cóncavo.—Ejemplo: *Bidesakonaga*.  
**Txidof:** véase *Txigor*.  
**Txigof:** estrecho.—Ej.: *Bide-txigor*.—Otra forma: *Txidof*.  
**Txikaf:** véase *Txiki*.  
**Txiki:** pequeño.—Ej.: *Olatxiki*.  
 Otras formas: *Txipi*, *Txikaf* (*Rekatxipi*, *Gondratxikafa*).  
**Txipi:** véase *Txiki*.  
**Txofotx:** véase *Zofotz*.  
**Urdin:** gris.—Ej.: *Osinurdin*.  
**Uf:** agudo.—Ej.: *Mendijuf*.  
**Uts:** puro, vacío, hueco.—Ejemplo: *Zarauts* (jaro puro), *Etxauts* (casa vacía), *Artuts* (encina hueca).  
**Zabal:** ancho.—Ej.: *Ariztizabal*.  
 —A veces se presenta un residuo *Zal* (*Afizala*).  
**Zahaf:** véase *Zaf*.  
**Zaf:** viejo.—Ej.: *Lužaf*.—Otra forma: *Zahaf* (*Jauregizahaf*).  
**Zeaf:** oblicuo, transversal.—Ej.: *Aranzeafaga*.—Otra forma: *Ziaf* (*Bideziafeta*).  
**Ziaf:** véase *Zeaf*.  
**Zikin:** sucio.—Ej.: *Bentazikin*.  
**Zofotz:** agudo.—Ej.: *Aitz-zofotz*.  
 —Otra forma: *Txofotx*.  
**Zuri:** blanco.—Ej.: *Lužuriaga*.  
 —Otra forma: *Txuri* (*Atxuri*).

## SUFIJOS DE DERIVACIÓN

### Sección única

**Aga:** es, según unos tratadistas, sufijo locativo singular que se traduce por *el*; así, *Zubiaga*—*el* puente.—En cambio, otros tratadistas niegan que este sufijo sea singular, y lo presentan como

modificación de *aka* (en virtud de la degradación fonética  $k > g > h$ ), sosteniendo que el primitivo *aka* se analiza en *ak + a*, formación análoga a la de *dia* (*di + a*), de «Sagafdia», por ejemplo.—Otras formas: *Aka*, *Ka*, *Ga* (*Mundaka*, *Ufaka*, *Mentxaka*, *Laka*, *Laga*).

**Ain:** sufijo que probablemente significa «lugar», y acaso «lugar abundante en...».—Ejs.: *Noain*, *Beasain*, *Gojain*.—Acaso alguna vez sea residuo de *Gain*.

**Aka:** véase *Aga*.

**Alde:** sufijo que significa «al lado de...», «hacia...».—Ej.: *Olalde*.

**Ana:** véase *Ena*.—Puede también ser equivalente de *Ama* (meseta).

**Arte:** entre. No se confunda con el sustantivo *Arte* (encina).—Ejs.: *Bidafe* (entre caminos), *Afafe* (entre peñas).—Otra forma: *Taife* (*Menditaife*).—A veces precede a esta forma el numeral *bi*, formando *Bitafe* (*Uribitaife*).—Variante de esta última forma: *Pitaife* (*Aizpitaife*).

**Auf:** véase *Aufe*.

**Aufe:** sufijo-sustantivo que significa «ante...».—Ej.: *Etxaurfe* (ante la casa).—Otra forma: *Auf* (*Leizauf*, *Mendauf*).

**Be:** sufijo-sustantivo que significa «bajo...».—Ejs.: *Basabe*, *Lafinbe* (bajo el bosque, la era).—Otra forma: *Pe* (*Arizpe*, *Lezpe*).

**Bitafe:** véase *Arte*.

**Degi:** véase *Tegi*.

**Di:** sufijo designativo de «conjunto localizado».—Ejs.: *Lañdi* (conjunto localizado de *lañ*); *Urkiñdi* (conjunto de *urki*).—Otra forma: *Ti* (*Amezti*, *Arizti*).—A veces el sufijo *Di* se reduce a *I*.—Ejs.: *Pagai* (por *Pagadi*), *Arantzai* (por *Arantzadi*).

**Do:** véase *To*.

**Doi:** véase *Oki*.

**Doki:** véase *Oki*.

**Dui:** véase *Oki*.

**En:** véase *Ena*.

**Ena:** sufijo de posesión pasiva, casi siempre personal.—Ejs.: *Mitxelena* (de Miguel); *Afgiñena* (del cantero).—Otras formas: *Rena*, *Ana*, *Enea*, *En* (*Marirena*, *Lorentzana*, *Perenea*, *Lasuen*).

**Enea:** véase *Ena*.

**Eta:** sufijo locativo plural; tradúcese por «los». — Así, *Zubieta=los puentes*. — Es el sufijo usual cuando en la voz entra un numeral distinto de uno. — Ejs.: *Bidebieta* (los dos caminos), *Bosturieta* (los cinco poblados). — Otras formas: *Ta, Ita* (*Munita, Itzaita, Afoita*) (1)

**Gain:** véase *Gan*.

**Gan:** sufijo-sustantivo que significa «sobre, encima» — Ejs.: *Artagan* (*sobre la encina*). — Otras formas: *Gain, Kan, Kain* (*Murugain, Muñezkan, Azkain*).

**Go:** véase *Ko*.

**I:** véase *Di*.

**Kain:** véase *Gan*. — Puede ser también variante de *Ain*, como parece ser en *Zalakain*.

**Kan:** véase *Gan*.

**Ko:** sufijo de posesión material, que se aplica de ordinario a nombres de cosas inanimadas. — Ejs.: *Mendi<sup>ko</sup>* (el del monte); *Auzo<sup>ko</sup>* (el de la vecindad). — Otra forma: *Go* (*Lafaulgoa*).

**Ndo:** véase *Ondo*.

**No:** sufijo diminutivo. — Ejs.: *Olano* (pequeña ferrería); *Latsano* (arroyuelo). — Otra forma: *Ño* (*Egiño, Ituiño*).

**Ño:** véase *No*.

**Oki:** sufijo-sustantivo que significa «lugar de...» — Ejs.: *Beloki, Afok<sup>a</sup>*. — Otras formas: *Toki, Doki, Toi, Doi, Tui, Dui* (*Txoritokieta, Ardoki, Ameztoi, Ezpeldoi, Aztui, Bustindui*).

**Ondo:** sufijo que significa «junto a...» — Ejs.: *Elizondo, Labondo, Morondo* (*junto a la iglesia, el horno, la colina*). — Otra forma probable: *Ndo* (*Luyando, Okendo, Sabando*).

**Oste:** sufijo-sustantivo que significa «tras...» — Ejs.: *Et<sup>x</sup>oste, Elexoste* (*tras la casa, la iglesia*). — Otra forma: *Toste* (*Pik<sup>a</sup>toste*).

**Pe:** véase *Be*.

**Pitafte:** véase *Bitafte*.

**Sk<sup>o</sup>:** sufijo que aparece unas veces como aumentativo (*Olaskoaga*, acaso también *Belasko*), y otras como diminutivo, como en «*idisko, erisko, olasko*».

(1) Parecen probables las siguientes formas de este mismo sufijo: *Ida, Ibe, Ire* (*Landaida, Ebaide, Zudaire*). Asimismo: *Ta, Da* (*Urdanta, Legaida*).

**So:** sufijo aumentativo. — Ejs.: *Olaso* (ferrería grande).

**Ta:** véanse *Eta* y *Tza*.

**Tafte:** véase *Afte*.

**Tegi:** sufijo-sustantivo que significa «lugar». — Ejs.: *Zaltegi* (cuadra de caballos), *Enekotegi* (lugar [casa] de Eneko). — Otras formas: *Degi, Egi* (*Txomindegi, Andonegi*).

**Ti:** véase *Di*.

**To:** sufijo aumentativo. — Ejs.: *Et<sup>x</sup>eto* (casona), *To<sup>r</sup>eto, T<sup>r</sup>eto* (?) (torraza). — Otra forma: *Do* (*Oyaido, Amildo*).

**Toi:** véase *Oki*.

**Toki:** véase *Oki*.

**Toste:** véase *Oste*.

**Tui:** véase *Oki*.

**Txo:** sufijo diminutivo. — Ejs.: *Et<sup>x</sup>etxo* (casita). — Otras formas: *Txu, T<sup>o</sup>* (*Olatxu, Landatipiño*).

**Txu:** véase *Txo*.

**Tza:** sufijo abundancial. — Ejs.: *Aft<sup>z</sup>a* (pedregal). — Otra forma: *Ta*. Si la voz precedente termina en *r*, el grupo *ft<sup>z</sup>a* se puede convertir en *sta*. — Ejs.: *Sagasta* (*Sagaft<sup>z</sup>a*, manzana).

**Tzu:** sufijo abundancial. — Ejs.: *Kerexat<sup>z</sup>u* (abundante en cerezos), *Altzat<sup>z</sup>u* (abundante en alisos), *Zumelt<sup>z</sup>u* (abundante en mimbrés) (1).

**To:** véase *Txo*.

## SEGUNDA PARTE

### FORMACIÓN SINTÁCTICA DE LAS VOCES TOPONÍMICAS VASCAS

La formación sintáctica de las voces toponímicas vascas se realiza, generalmente, con sujeción a alguno de los modos siguientes:

(1) Estos sufijos *Tza* y *Tzu*, así como el *Tzo* (*Zuatzo*) que parece variante del segundo son abundanciales por «amontonamiento o aglomeración». Así, *Zuatzo* significa «arbolado aglomerado».

I. — Un solo componente, generalmente sustantivo, sin modificación sufijativa ninguna, o con el sufijo general determinante *a* (comunemente llamado "artículo").

EJEMPLOS:

1.º — Del sustantivo, sin el sufijo *a*:

*Auzo* (vecindad, barrio); *Bolín* (molino); *Jauregi* (palacio); *Amil* (derrumbadero); *Aran* (valle, llanada); *Basti* (lodazal, pantano); *Idoi* (pozo); *Itufi* (fuente); *Osin* (remanso); *Lapitz* (tierra arcillosa); *Altza* (aliso); *Erki* (tilo); *Iñar* (brezo).

2.º — Del sustantivo, con el sufijo *a* (1).

*Auzoa* (la vecindad, el barrio); *Arana* (el valle, la llanada); *Idoya* (el pozo); *Itufia* (la fuente); *Zubia* (el puente); *Egia* (la cuesta, la ladera); *Mendia* (el monte); *Bizkaña* (la loma); *Murua* (la colina); *Lezea* (la sima); *Laña* (la pradera); *Altaa* (el aliso); *Olea* (Olaa) (la ferrería); *Jauregia* (el palacio).

II. — Un componente principal, generalmente sustantivo, modificado por alguno de los sufijos toponímicos expresados en el lugar correspondiente de la *Primera parte*.

EJEMPLOS:

*Auzoalde* (Auzo'alde, "hacia el barrio").

*Bolinarte* (Bolin'arte, "entre molinos").

*Efotaur* (Efor'auf, "frente al molino").

*Jauregibe* (Jauregi'be, "bajo el palacio").

*Zubieta* (Zubi'eta, "los puentes").

*Aldako* (Alda'ko, "de la ladera").

*Murugan* (Muru'gan, "sobre el cerro").

*Lafondo*, (Laf'ondo, "junto al prado").

*Indoste* (Ind'oste, "tras el sendero").

*Egibitarte* (Egi'bitarte, "entre dos colinas").

*Ibañeta* (Ibañ'eta, "las vegas").

(1) Es bastante frecuente, en Toponimia vasca, la desinencia *o* en lugar de la *a*. Así, *Gutxo*, *Gobea*, etc. Parece que pueda traducirse por "éste"; de suerte que *Otxo* "éste argoma", *Matxo* "ésta viña", etc.

*Landatxo* (Landa'txo, "el campillo").

*Zumeldi* (Zumel'di, "el mimbral").

*Ariztoi* (Ariz'toi, "lugar de robles").

III. — Dos sustantivos yuxtapuestos, sin sufijo ninguno, o con el sufijo determinante general *a*. El sustantivo pospuesto indica siempre la idea principal.

EJEMPLOS:

*Bidetxea* (Bid'etxea, "la casa del camino").

*Etxebidea* (Etxe'bidea, "el camino de la casa").

*Zulaibar* (Zula'ibar, "la vega de las cuevas").

*Ibañzulo* (Ibañ'zulo, "la cueva de la vega").

*Aranbaso* (Aran'baso, "el bosque de la llanada").

*Basaran* (Bas'aran, "la llanada de los bosques").

*Mendituri* (Mend'ituri, "la fuente del monte").

*Itufmendi* (Ituf'mendi, "el monte de las fuentes").

*Soralda* (Sor'alda, "la cuesta de la heredad").

*Aldasoro* (Alda'soro, "la heredad de la cuesta").

*Intzinda* (Intz'inda, "el sendero del pantano").

*Indaintzi* (Ind'aintzi, "el pantano del sendero").

IV. — Un sustantivo y un adjetivo (éste siempre pospuesto), sin sufijo alguno, o con el sufijo general *a* (1).

EJEMPLOS:

*Etxebari* (Etxe'bari, "casa nueva").

*Oyanbeltz* (Oyan'beltz, "selva negra").

*Laskofi* (Lats'gofi, "arroyo rojo").

*Landatxigor* (Landa'txigor, "campo estrecho").

*Basabil* (Basa'bil, "bosque circular").

*Afkaltz* (Af'galtz, "peña difícil").

*Mendizotz* (Mendi'zotz, "monte agudo").

(1) Obsérvese que cuando un adjetivo aparece prepuesto al sustantivo, se toma aquél sustantivamente, y no como tal adjetivo. Ejemplos: *Baltzola* no significa "ferrería negra", sino "ferrería del negro o del moreno"; *Zabalbide* no quiere decir "camino ancho", sino "camino de la explanada o camino de Zabal". De modo que en realidad estos casos pertenecen al III modo de formación (dos sustantivos).



*Atxuri* (A'txuri, "peña blanca").  
*Jauregibefi* (Jauregi'befi, "palacio nuevo").  
*Idoibaltz* (Idoi'baltz, "charco negro").  
*Lugaŕe* (Lu(g)'aŕe, "tierra parda").  
*Ubero* (U'bero, "agua caliente").  
*Zamitzal* (Zam'itzal, "desfiladero sombrío").  
*Zarauts* (Zara'uts, "puro jaro").  
*Pagaizabal* (Pagadi'zabal, "hayedo ancho").  
*Landigoŕ* (Land'igoŕ, "campo seco").

V, VI. — Cada uno de los modos III y IV admite un sufijo topónimo.

#### EJEMPLOS.

Del modo III, con sufijo:

*Bidetxeta* (Bid'etx'eta, "las casas del camino").  
*Etxebidaŕte* (Etxe'bid'aŕte, "entre los caminos de la casa").  
*Zulaibaŕalde* (Zula'ibaŕ'alde, "hacia la vega de las cuevas").  
*Ibaŕzulaika* (Ibaŕ'zula'ika, "la cuesta de las cuevas de la vega").  
*Aranbasabe* (Aran'basa'be, "bajo el bosque de la llanada").  
*Basaranondo* (Bas'aran'ondo, junto a la llanada del bosque).  
*Mendituŕieta* (Mend'ituŕi'eta, "las fuentes del monte").  
*Ituŕmendauŕ* (Ituŕ'mend'auŕ, "frente al monte de las fuentes").  
*Soraldabe* (Sor'alda'be, "bajo la cuesta de la heredad").  
*Alđasoroguen* (Alda'soro'guen, "límite de la heredad de la cuesta").  
*Intzindeta* (Intz'ind'eta, "los senderos del pantano").  
*Indaintzitoste* (Ind'aintzi'toste, "tras el pantano de la senda").

Del modo IV, con sufijo:

*Etxebaŕoste* (Etxe'baŕ'oste, "tras la casa nueva").  
*Oyanbeltzauŕ* (Oyan'beltz'auŕ, "frente a la selva negra").  
*Laskoŕiño* (Lasts'gofi'no, "arroyuelo rojo").  
*Landaixigogain* (Landa'xigof'gain, "sobre el campo estrecho").  
*Basabildui* (Basa'bil'dui, "lugar de bosques circulares").  
*Aŕkaitzeta* (Aŕ'gaitz'eta, "las peñas difíciles").  
*Mendizoŕozpe* (Mendi'zoŕotz'pe, "bajo el monte agudo").

*Atxurigibel* (A'txuri'gibel, "tras la peña blanca").  
*Jauregibefalde* (Jauregi'befi'alde, "hacia el palacio nuevo").  
*Idoibaltzondo* (Idoi'baltz'ondo, "junto al charco negro").  
*Lugaŕtoste* (Lu(g)'aŕ'toste, "tras la tierra parda").  
*Uberotegi* (U'bero'tegi, "lugar de agua caliente").  
*Zamitzaldoi* (Zam'itzal'doi, "lugar de desfiladeros sombríos").  
*Zarautsaŕte* (Zara'uts'aŕte, "entre puros jaros").  
*Pagaizabaldi* (Pagadi'zabal'di, "conjunto de hayedos anchos").  
*Landigosta* (Land'igoŕ'tza, "lugar abundante en campos secos").

VII. — En el modo III, puede recibir sufijación el primer sustantivo sin recibirla el segundo.

#### EJEMPLOS:

*Bideganetxe* (Bide'gan'etxe, "la casa de sobre el camino").  
*Extosteŕbide* (Etx'oste'bide, "el camino de tras la casa").  
*Zulaŕtibaŕ* (Zul'aŕt'ibaŕ, "la vega de entre las cuevas").  
*Ibaŕganzulo* (Ibaŕ'gan'zulo, "la cueva de sobre la vega").  
*Aranauŕbaso* (Aran'auŕ'baso, "el bosque frente a la llanada").  
*Basaŕtaran* (Bas'aŕt'aran, "la llanada entre bosques").  
*Mendibituŕi* (Mendi'be'ituŕi, "la fuente bajo el monte").  
*Ituŕtzaamendi* (Ituŕ'tza'mendi, "el monte del fontanar").  
*Soraguenalda* (Sora'guen'alda, "la ladera del límite de la heredad").  
*Aldabesoro* (Alda'be'soro, "la heredad de lo bajo de la ladera").  
*Intzostinda* (Intz'ost'inda, "el sendero de tras el pantano").  
*Indauŕintzi* (Ind'auŕ'intzi, "el pantano frente al sendero").

VIII. — Dos sustantivos y un adjetivo pospuesto a ambos, refiriéndose siempre el adjetivo al último sustantivo.

#### EJEMPLOS:

*Bidetxeberri* (Bid'etxe'berri, "la casa nueva del camino").  
*Etxebitzabal* (Etxe'bid'zabal, "el camino ancho de la casa").  
*Zulaibaŕluz* (Zula'ibaŕ'luz, "la vega larga de las cuevas").  
*Ibaŕzulobil* (Ibaŕ'zulo'bil, "la cueva redonda de la vega").  
*Aranbasaguitz* (Aran'basa'gaitz, "el difícil bosque del llano").  
*Basaranguren* (Bas'aran'guren, "la extrema llanura del bosque").

*Menditufbero* (Mend'ituf'bero, "la fuente caliente del monte,").  
*Itufnendiuf* (Ituf'mendi'uf, "el monte agudo de la fuente,").  
*Soralazabal* (Sor'alda'zabal, "la ancha ladera de la heredad,").  
*Aldasorabil* (Alda'sora'bil, "la heredad circular de la ladera,").  
*Intzindalatz* (Intz'inda'latz, "el áspero sendero del pantano,").  
*Indaintzurdin* (Ind'aintz'urdin, "el pantano gris del sendero,").

IX. — Un sustantivo, un adjetivo y un sustantivo pospuesto, refiriéndose siempre el adjetivo al sustantivo que le precede inmediatamente. El sustantivo principal es el último.

EJEMPLOS:

*Etxebarbide* (Etxe'bar'f'bide, "el camino de la casa nueva,").  
*Oyanbeltzauzo* (Oyan'beltz'auzo, "la vecindad de la selva negra,")  
*Laskoimendi* (Lats'gofi'mendi, "el monte del arroyo rojo,").  
*Landatxigomuno* (Landa'txigof'muno, "el otero del campo estrecho,").  
*Basabilgorta* (Basa'bil'gorta, "el cortijo o el sel del bosque circular,").  
*Ařkaitzereka* (Ař'gaitz'efeka, "el regato de la peña difícil,").  
*Mendizorožkan* (Mendi'zofotz'gan, (la cumbre del monte agudo,")  
*Atxuriola* (A'txuri'ola, "la ferrería de la peña blanca,").  
*Jauregiberbaso* (Jauregi'ber'baso, "el bosque del palacio nuevo,").  
*Idoibaltzibař* (Idoi'baltz'ibaf, "la vega de los charcos negros,").  
*Lugarəbolu* (Lu(g)'afe'bolu, "el molino de la tierra parda,").  
*Ubcrobide* (U'bero'bide, "el camino del agua caliente,").  
*Zamitzalburu* (Zam'itzal'buru, "el extremo del desfiladero sombrío,").  
*Zarəuspizkař* (Zara'uts'bizkař, "la loma del puro jaro,").  
*Pagaizabaldoř* (Pagai'zabal'dof, "la torre del hayedo ancho,").  
*Landigořmařa* (Land'igof'mařa, "la grada del campo seco,").

X. — Tres sustantivos consecutivos: el que lleva la idea principal va siempre el último.

EJEMPLOS:

*Auzobidetxe* (Auzo'bid'etxe, "casa del camino del barrio,").  
*Altzibařbaso* (Altz'ibaf'baso, "bosque de la vega de alisos,").

*Bolibartoře* (Bol'ibaf'tofe, "torre de la vega de los molinos,").  
*Řotetxezubi* (Řot'etxe'zubi, "puente de la casa del molino,").  
*Aranzaldubi* (Aran'zald'ubi, "vado del pasto del llano,").  
*Basaurigorta* (Basa'uri'gorta, "cortijo del poblado del bosque,").  
*Beřobituři* (Beř'ob'itufi, "fuente de la hondonada del jaro,").  
*Goyamilburu* (Goy'amil'buru, "cumbre del derrumbadero alto,").  
*Lařindasolo* (Lař'inda'solo, "heredad de la senda del prado,").  
*Mugazaloņa* (Muga'zal'oņa, "colina del pasto del mojón,").  
*Ayařganobi* (Ayař'gan'obi, "cueva de la cumbre de la vertiente,").

XI. — Un onomástico, apodo o nombre de oficio, seguido: a) de un sustantivo; b) de alguno de los sufijos (*en, ena, enea, tegi, ola*) que sirven para derivar, de aquellos nombres personales, voces toponímicas.

EJEMPLOS.

• Del caso a):

*Mingibařa* (Ming'ibafa, "la vega de Domingo,").  
*Joarizti* (Joa'arizti, "el robledal de Juan,").  
*Antsoleaga* (Ants'oleaga, "la ferrería de Alonso,").  
*Marigorta* (Mari'gorta, "el cortijo de María,").  
*Beletxea* (Bel'etxea, "la casa de Bela, del Cuervo,").  
*Fraisoro* (Frai'soro, "la heredad del Fraile,").

Del caso b):

*Mikeltorena* (Mikelto'rena, "de Miguelón,").  
*Manubaltzena* (Manu Balt'ena, "de Manuel el moreno,").  
*Itxuskotegi* (Itxusko'tegi, "la casa del cegato,").  
*Baltzola* (Baltz'ola, "el lugar (o la ferrería) del moreno,").  
*Konderena* (Konde'rena, "del Conde,").  
*Perosterena* (Per'Ostia'rena, "de Pedro Sebastián,").  
*Marietřkuřena* (Mari Ezkuř'ena, "de María Ezkuř,").

Indicación de algunos fenómenos fonéticos que se producen  
en la formación de voces toponímicas

I. — Elisión (u omisión) de alguna letra en el componente.

1.º Una vocal inicial suele elidirse muchas veces.

EJEMPLOS: *Txe* por *Etxe*; *Bai* por *Ibai*; *Ĥota* por *EĤota*; *Ĥeka* por *EĤeka*; *TuĤi* por *ItuĤi*; *GuĤ* por *EguĤ*; *Gi* por *Egi*.

2.º Así mismo puede elidirse en la composición una vocal final.

EJEMPLOS: *Etx* por *Etxe*; *DoĤ* por *DoĤe*; *AuĤ* por *AuĤe*; *Es* por *Esi*; *LeĤ* por *LeĤa*; *Bur* por *Buru*; *Bid* por *Bide*.

3.º Una consonante puede elidirse cuando esté situada entre vocales que puedan formar diptongo (*a-i*, *e-i*, *o-i*, *u-i*, *a-u*, *e-u*).

EJEMPLOS: *Arantzai* por *Arantzadi*; *Ameztoi* por *Ameztoki*; *Eiguren* por *Egiguren*; *Paura* por *Paĥura*.

II. — Permutación de una letra por otra.

1.º El sonido *tz*, cuando es final de un componente, se cambia en *z*, si el componente siguiente comienza por consonante.

EJEMPLOS: De *AreitĤ* (roble) y *pe* (bajo), se forma *AreitĤpe* (bajo el roble); de *AldatĤ* (cuesta) y *tegi* (lugar), se forma *AldatĤtegi* (lugar de cuevas); de *AitĤ* (peña) y *kain* (sobre), se forma *AitĤkain* (sobre la peña).

2.º Análogamente el sonido *ts*, en las mismas condiciones del caso anterior, se cambia en *s*.

EJEMPLOS: De *Sarats* (sauce) y *kue* (último), se forma *Saraskue* (el sauce del confín); de *Mats* (vid) y *ti* (conjunto localizado), se forma *Masti* (viña); de *Lats* (arroyo) y *kain* (sobre), se forma *Laskain*.

3.º La consonante *b* que sea inicial en un componente segundo se cambia en *p* si el primer componente termina en *s*, *Ĥ*, *ts* o *tĤ*.

EJEMPLOS: De *AitĤ* (peña) y *be* (bajo), se obtiene *AitĤpe* (1); de *Intsaus* (nogal) y *bitarte* (entre dos), se forma *Intsauspitarte*.

(1) El cambio de *AitĤ* en *Aiz*, o sea de *tz* en *z* por la influencia de consonante subsiguiente, queda explicado en el primer caso de las metátesis.

4.º La consonante *d* que está en las mismas condiciones de la *b* del caso anterior, se cambia en *t*.

EJEMPLOS: De *AmetĤ* (quejigo) y *di* (conjunto localizado), *AmetĤti* (1); de *AreitĤ* (roble) y *di*, se obtiene *AreitĤti*.

5.º La consonante *g* que está en las mismas condiciones que las *d* y *b* de los dos casos inmediatamente anteriores se cambia en *k*.

EJEMPLOS: De *Gisats* (brezo) y *gan* (sobre), se obtiene *Gisaskan* (sobre el brezal); de *GurbitĤ* (madroño) y *guen* (confín) se forma *GurbitĤkuen* (confín del madroño); de *Sarats* (sauce) y *garai* (cimero), se forma *Saraskarai* (salcedo cimero).

6.º En cambio, las consonantes fuertes *p*, *t*, *k*, si son iniciales de un segundo componente, cuando la consonante final del primer componente es *l* o *n*, se debilitan respectivamente en *b*, *d*, *g*.

EJEMPLOS: De *Amil* (derrumbadero) y *tui* (lugar), se obtiene *Amilĥui* (lugar de derrumbaderos); de *Mun* (ribazo) y *koa* (el de), se obtiene *Mungoa* (el del ribazo); de *GeĤal* (agua salina) y *tegi* (lugar), se obtiene *GeĤaldegi* (lugar de agua salina); de *Burĥin* (hierro) y *kurutĤ* (cruz), se obtiene *BurĥingurutĤ*; de *Oyan* (selva) y *to* sufijo aumentativo, se obtiene *Oyando* (selva grande).

(1) Véase la nota de la página anterior.

Ijeki bakotxaren saneurija:

*txakuà andija.*

Idaztitegi nagusijetan dago salgei.

Bildegija: "Estudios Vascos"

Bidebañeta, 14'gn, 3'g. oñan

BILBAO'N

\*\*\*

Precio de cada ejemplar: *diez céntimos.*

De venta en las principales librerías.

Depósito: Bidebañeta, 14, 3.º "Estudios Vascos"

BILBAO